# 2018KO APIRILAREN 12AN UDALBATZARRAREN AKTA
# ACTA DEL PLENO DEL 12 DE ABRIL DEL 2018

**Akta zenbakia:** 05/2018
**Bilera data:** 2018-04-12
**Bilera mota:** Ez-ohiko osoko bilkura
**Deialdia:** Lehenengoa
**Ordu:** 19:00- 19:30
**Tokia:** Udaletxeko areto nagusia

**Bertaratutakoak:**

**Alkatea:** Mikel Pagola Tolosa

**Zinegotziak:**

Maribel Vaquero Montero
Jorge Segurado Iriondo
David Rosco Jorge
Juan Luis Goikoetxea Benzala
Manuel Mayoz Ostolaza
Mikel Izagirre Rekondo
Xabier Yurramendi Garmendia
Consuelo Frutos Gonzalez
Ivan Haro Marcos

**Ez dira bertaratu eta adierazi dute:**

Mª Pilar Sarasola Bulman
Itziar Artola Bedia
Ixiar Martiarena Lizarazu

**Idazkaria:**
Mateo Habibi Astigarraga López

**Aztergaiak:**

**1.- AIU 1. Igogailuaren proiektua onartzea, eta eragindako ondasun eta eskubideen zerrendari hasierako onespena ematea.**

Mikel Pagola alkateak hartzen du hitza, puntu honen aurkezpena egiteko.

Consuelo Frutos, Urnietako Udaleko Udal Talde Sozialistako bozeramaleak hartu du hitza, bere jarrera azaltzeko puntu honetan, honelaxe esan duelarik:

**Acta nº:** 05/2018
**Fecha:** 12-04-2018
**Tipo de reunión:** Pleno extraordinario
**Convocatoria:** Primera
**Hora:** 19:00- 19:30
**Lugar:** Salón de plenos del Ayuntamiento

**Reunidos:**

**Alcalde:** Mikel Pagola Tolosa

**Concejales:**

Maribel Vaquero Montero
Jorge Segurado Iriondo
David Rosco Jorge
Juan Luis Goikoetxea Benzala
Manuel Mayoz Ostolaza
Mikel Izagirre Rekondo
Xabier Yurramendi Garmendia
Consuelo Frutos González
Iván Haro Marcos

**No asisten y excusan su ausencia:**

Mª Pilar Sarasola Bulman
Itziar Artola Bedia
Ixiar Martiarena Lizarazu

**Secretario:**
Mateo Habibi Astigarraga López

**Orden del día:**

**1.- AIU 1. Aprobación del proyecto y aprobación inicial de los bienes y derechos afectados.**

Toma la palabra Mikel Pagola, para hacer la presentación de este punto.

Toma la palabra Consuelo Frutos portavoz del Grupo Municipal socialista del Ayuntamiento de Urnieta, para explicar su posicionamiento en este punto, del tenor literal siguiente:

# 2018KO APIRILAREN 12AN UDALBATZARRARAREN AKTA
# ACTA DEL PLENO DEL 12 DE ABRIL DEL 2018

*“Hasiko gara esanez beste behin ez gaudela ados aurkeztutako proiektu honekin. PSE-EEn Urnietan irisgarritasun arazoak konpontzearen aldekoak gara, baina sinestuta gaude gauzak dezente hobeto egitea bazegoela. Eta horretarako, Legegintzaldiaren hasieran, beste proposamen batzuen artean, Udalerriko eremu honetarako gure irisgarritasun erregistratuko dugu. Argi geratu da inoiz ez dela gure proposamenak kontuan hartzeko asmorik eduki.*

*Bozkatzera ekarri den Txosten-Proposamenaren inguruan, harridura ekartzen diguten ohar batzuk egin behar ditugu:*

*1.- Irisgarritasun planari erreferentzia egiten zaio, zehazki 14 bis proposamenari “ezartzen zuena udalerriaren beheko eta goiko mailak lotzeko igogailu bat eraikitzeko aukera, San Migel elizaren inguruan”.*

*2.- Irisgarritasun planean berean, Plano bat dator eta bertan arranpa daukan igogailu bat agertzen da, gaur egungo proposamenaren antza handia duena.*

*3.-Irisgarritasun Plana 2012an onartu zen eta HAPO 2014ko azaroan onartu zen.*

*Zergatik onartzen da gauza bat Irisgarritasun Planean eta beste desberdin bat HAPOan. Hau da, Irisgarritasun Plana aurretik adierazitako proposamenarekin onartzen da, 14 bis proposamena. Hala ere, hiru urte geroago, HAPOa onartzen denean, beste proposamen desberdin batekin egin da.*

*Dokumentu honek igogailu bat ezartzea aurreikusten zuen. Beheko geldialdia transformazio zentroaren ondoan kokatuko litzateke eta goikoa gaur egun Nekazarien Sindikatua dagoen tokian. Ez da ulertzen.*

*4.-Txostenaren arabera, 2016an herritarren parte-hartze prozesu bat jarri zen abian, besteak beste, igogailuaren inguruan. Gure zalantzak izan genituen, parte hartze hau gauzatzearen inguruan. Herritarrei ez zitzaien aukerarik eman irisgarritasun atalean, aukera baten edo zenbaiten artean aukeratzeko. Aukera zen igogailu hau, edo igogailu hau.*

*“Empezaremos por decir una vez más que no compartimos este proyecto presentado. En el PSE-EE somos partidarios de solucionar los problemas de accesibilidad en Urnieta, pero estamos convencidos que las cosas se podían haber hecho bastante mejor. Y para ello, al inicio de la Legislatura registramos entre otras propuestas, nuestro modelo de accesibilidad para ésta zona del Municipio. Lo que ha quedado patente es que no se ha tenido nunca intención de tener en cuenta nuestras propuestas.*

*En cuanto al Informe-Propuesta que se trae a votación tenemos que hacer algunas consideraciones que nos producen cuanto menos extrañeza:*

1. *Se hace referencia al plan de Accesibilidad, concretamente a una propuesta nº 14 bis. “que establecía la posibilidad de construir un ascensor que uniese el nivel inferior y superior del municipio en la zona cercana a la Iglesia de San Miguel”.*
2. *En el propio Plan de Accesibilidad viene un Plano donde consta un ascensor con rampa y que se parece mucho a la propuesta actual.*
3. *El Plan de accesibilidad se aprueba en 2012 y el PGOU se aprueba en noviembre de 2014.*

*¿Por qué se aprueba una cosa en el Plan de Accesibilidad y otra distinta en el PGOU. Es decir, el Plan de Accesibilidad se aprueba con la propuesta anteriormente dicha, la propuesta 14 Bis. Y sin embargo tres años después, cuando se aprueba el PGOU se hace con otra propuesta distinta.*

*Este documento preveía la instalación de un ascensor cuya parada inferior se situaría junto al centro de transformación y la parada superior en el lugar actualmente ocupado por el Sindicato de Labradores. No se entiende.*

4. *Según el informe, en 2016 se inició un proceso de participación ciudadana con relación entre otras cosas al ascensor. Nosotros ya tuvimos nuestras dudas de cómo se llevó a cabo esta participación. A la ciudadanía no se le dio la oportunidad de elegir entre una o varias opciones en el apartado de accesibilidad. Era este ascensor o este ascensor.*

*5. Txostenean esaten da San Juan kalearen eta San Migel elizaren inguruan artean igogailu bat jartzeak Hirigintza Esku-hartzeko Arearen Arau Partikularren finkatutako irizpide eta helburuak betetzen dituela. 1.- Hirigintza Antolamenduko Plan Orokorraren Hirigune historikoa, eta hori ez da egia, HAPOan hau jartzen baitu:*

*HEE.1.- HIRIGUNE HISTORIKOA*

*Beheko aldea San Juan Plazarekin lotuko duen igogailu baten ezarpena ebazteko, zuzkidura publikoen gauzapenerako jarduketa eremu bat mugatzen da zehazki –ZPJ 1.1– premisa hauek kontuan izango dituena:*
**Beheko zonaldearen eta San Juan Plazaren arteko eremua lotzeko igogailu bat instalatzea.*
**Yurramendi kalea 12B-ri dagokion eraikuntzak okupatzen duen eremuan espazio libre bat antolatzea, komunikazio bertilaketik eratorritako pasalera hara iristeko, espazio honetan barneratuz ondoko lursailenak diren behe solairuko eraikuntzak.*

*Gure ustez, gaur egungo proposamenak ez dituz HAPOak finkatzen dituen irizpide eta helburuak betetzen.*

*Desjabetzeei buruz, honako hau adierazten dugu:*

*HAPOan jasotzen den arren ondasunak desjabetze prozedura bide eskuratu daitezkeela, ez daukagu horren inguruko zalantzarik. Beste modu batera egin zitekeen (gauzak egiteko modua egiten den hori bezain garrantzitsua da, edo gehiago) kaltetuei denbora gehiagorekin entzun behar zitzaien, beharrezko informazioa eman behar zitzaien, eta Udalarenak diren lursailak borondatez saltzeko aukera hitzartu behar zen.*

*Hala ere, bi aldiz deitu zaie eta bietan goizez izan zen, arratsaldean Osoko Bilkurara edo Gobernu Batzordera eraman behar zenean. Gainera, oposizioak hala eskatu zuelako egin zen, ezer gutxi egiteko aukerarekin, eta horri babesgabetasuna deitzen zaio.*

*Gogorarazi behar da herritarrak direla, uste dugu beste tratu bat merezi zutela, eta kontuan hartzea.*

*5. Se dice en el informe que la instalación de un ascensor entre la calle San Juan y el entorno de la Iglesia San Miguel cumple con los criterios y objetivos fijados en la Norma Particular de la AIU 1.- Casco Antiguo del Plan general de Ordenación Urbana, y esto no es cierto ya que en el PGOU pone lo siguiente:*

*A.I.U.1.- CASCO ANTIGUO*

*Para resolver la implantación de un ascensor que comunique la zona baja con la Plaza San Juan, se delimita expresamente un ámbito de actuación de ejecución de dotaciones públicas –ADP.1.2- que tendrá en cuenta las siguientes premisas:*
** Instalación de un ascensor de conexión entre la zona baja y la Plaza San Juan.*
** Ordenación en la zona ocupada por la edificación correspondiente a calle Yurramendi nº 12B, de un espacio libre en el que desembarque la pasarela procedente de la comunicación vertical, integrando en este espacio las edificaciones en planta baja pertenecientes a parcelas colindantes.*

*A nuestro entender la propuesta actual no cumple con los criterios y objetivos fijados por el PGOU.*

*En cuanto a las expropiaciones, manifestamos lo siguiente:*

*Aunque en el PGOU se contempla que los bienes se pueden adquirir por procedimiento de expropiación, no tenemos dudas al respecto. Se podía haber hecho de otra manera (las formas de cómo se hacen las cosas son tan importantes , o más que el fondo en cuestión) se tendría que haber dado audiencia con más tiempo a los afectados, darles la información necesaria y la posibilidad de acordar la venta voluntaria de los terrenos que el Ayuntamiento precisaba.*

*Sin embargo se les ha llamado dos veces y las dos veces fue por la mañana, cuando a la tarde se llevaba o al Pleno o a la Junta de Gobierno, además de haberlo hecho por que la oposición lo solicitó, desde luego con pocas opciones de poder hacer algo, a esto se le llama indefensión.*

*Recordar que son ciudadanos/as del Pueblo, creemos que se debería de haber tenido otro trato y otra consideración.*

# 2018KO APIRILAREN 12AN UDALBATZARRARAREN AKTA
# ACTA DEL PLENO DEL 12 DE ABRIL DEL 2018

*Azkenik, bozkatuko den irizpenaren baitan, ez dira baloratzen desjabetu beharreko lursailak, ez dakigu horrek txostenean etorri behar duen ala ez, zalantzak dauzkagu.*

*Beraz, gure praktikoa baino politikoagoa den proiektu baten aurka bozkatuko dugu, eta nahiko kontraesan izan dituena.*

*Por último dentro del Dictamen que se va a someter a votación, no aparecen valorados los terrenos a expropiar, no sabemos si esto tiene que venir en el informe o no, tenemos dudas.*

*Por lo tanto, vamos a votar en contra de un proyecto que para nosotros es más político que práctico y que se ha realizado con bastantes contradicciones*

Mikel Izagirre Urnietako EH-Bilduko zinegotzia denak hartzen du hitza adierazteko hainbat bileratan azaldu duten bezala bat egiten dutela Alderdi Sozialistak egindako proposamenarekin hau da, Sindikatoa dagoen tokira iristea, egokiena iruditzen zitzaielako bai estetika aldetik bai inpaktu aldetik.
Baina proposamen honek irisgarritasun araudia ez zuela betetzen esan zitzaienean, datuekin eta planoekin justifikatuta, alde batera utzi behar izan zutela.
Beste alde batetik, azken hiru urtetan Alderdi Sozialistak proposatzen ari den beste mugikortasun alternatibaren inguruan, galdetuko liokela galdetzeko Donostiko Udaletxeari zer arazo sortzen ari zaizkion Alderdi Sozialistak proposatutako sistema berriekin. Honen inguruan jarraitzen du azaltzen, momentu honetan kontratuaren esleipena eteteko puntuan daudela, egin duten obraren ondorioz sortu zaizkien arazoengatik, beraiek proposatutakoa baino askoz ere haundiagoa egin behar baita, Aieten bizi diren biztanle guztiei eman behar baitio igogailu horrek zerbitzua.
Igogailua jartzeagatik kaltetuak gertatuko diren biztanleekin erabili den prozedura ez zaiela egokia iruditu azaltzen du, zeren bere aburuz desjabetze bat egin behar denean, prozedura aurrez, garbi eta ondo azalduta egin behar da.

Toma la palabra Mikel Izagirre, concejal de EH Bildu, para decir que tal y como han explicado en varias reuniones, están de acuerdo con la propuesta del Partido Socialista, es decir, llegar a donde está el sindicato, ya que les parecía lo mejor, tanto desde el punto de vista estético, como desde el impacto.
Pero cuando se les dijo que esta propuesta no cumplía la normativa de accesibilidad, justificada con datos y planos, tuvieron que dejarla de lado.
Por otro lado, en los últimos tres años, en cuanto a la alternativa de movilidad que está proponiendo el Partido Socialista le preguntaría que pregunte al Ayuntamiento de Donostia qué problemas le están surgiendo con los nuevos sistemas propuestos por el Partido Socialista. Sobre esto, continúa explicando, que en este momento están a punto de frenar la adjudicación del contrato, por lo problemas que les han surgido como consecuencia de la obra que han hecho, ya que hay que hacerla mucho más grande que la propuesta por ellos. Ya que ese ascensor tiene que darles servicios a todos los habitantes de Aiete.

Explica que no les ha parecido adecuado el procedimiento que se ha utilizado con los vecinos que se verán afectados, ya que, en su opinión, cuando hay que hacer una expropiación, hay que hacerlo explicando el procedimiento con antelación, claramente y bien.

Proiektuaren inguruan adierazten du badagoela puntu bat, planoetan ikusi dutena, 3 metroko pareta bat egongo dela, eta zalantzak dauzkatela horrek ez ote duen sortuko eremu ilun bat, eta eskatzen du teknikoki puntu hau aztertzea.

Sobre el proyecto expresa que hay un punto que ven en los planos, donde va a haber una pared de 3 metros y que tienen dudas de si allí no se va a producir un punto oscuro, y pide que técnicamente se examine ese tema.

Mikel Pagola alkateak hartzen du hitza adierazteko bi eztabaidagai daudela puntu honen inguruan: alde batetik igogailuaren kokapena eta bestetik igogailu tipoa.

Toma la palabra el alcalde Mikel Pagola para decir que hay dos aspectos a tratar sobre este punto: por un lado, el emplazamiento del ascensor y, por otro, el tipo de ascensor.

Alderdi Sozialistak adierazitakoari erantzunez, haiek aurkeztutako proposamenak ez direla kontutan hartu, ez nahi izan ez direlako, baizik eta egokienak ez direlako. Eta ez dela erabaki politiko bat, baizik eta txosten teknikoak kontutan hartuta egindako proposamen bat. Alderdi Sozialistak aurkeztutako soluzioa irisgarria ez zela adierazten du, kotak ez zutela ematen, eta hori guztia txosten tekniko batean jasota dagoela. Igogailu modeloaren inguruan, bai Oronak eta bai Thyssen Krupp-eko txostenak daudela non aztertzen diren hainbat datu adibidez, aldaparen maldaren portzentajea, kasu honetan % 45ekoa izanik, Thyssenek igogailu inklinatu bat jartzeko aldaparen malda gehienez % 35 izatea ezartzen duela. Oronak egindako txostenean, % 45arekin egin daitekela baino ez duela aholkatzen. Arrazoi tekniko asko dagoela igogailu bertikal bat jartzeko proposamenarekin bat egiteko. Alderdi Sozialistak proposatutako igogailu inklinatua ez zela arrazoirik gabe baztertua izan, baizik eta igogailu bertikala teknikoki aukera hobeagoa zela, eta arlo honetan profesionalak diren enpresak defendatzen zutena.

En respuesta a lo expuesto por el Partido Socialista, que las propuestas expuestas por ellos no se han tenido en cuenta, no porque no se hayan querido, sino porque no son las más adecuadas. Y que no es una decisión política, sino una propuesta realizada teniendo en cuenta los informes técnicos. Dice que la solución presentada por el Partido Socialista no es accesible, que la cota no daba, y que todo eso está recogido en un informe técnico. Sobre el modelo de ascensor, que están los informes de Orona y de Thyssen Krupp, donde se analizan varios datos, por ejemplo, el porcentaje de inclinación de la cuesta, que en este caso es del 45%, y Thyssen dispone que para colocar un ascensor inclinado la inclinación de la cuesta sea de un 35%. Que en el informe de Orona se dice que con un 45% se puede hacer, pero que no lo recomienda. Que hay muchas razones técnicas para estar de acuerdo con la propuesta de colocar un ascensor vertical. Que el ascensor inclinado propuesto por el Partido Socialista no fue rechazado sin razón, sino que el ascensor vertical era técnicamente una mejor solución, y lo que defendían en este ámbito las empresas profesionales.

Desjabetzearen inguruan, adierazten du Xey enpresaren 653 m2 dituen partzelaren balorazioa 20.819 eurotakoa dela, eta Yurramendi 8ko bizilagunenari, 40 m2 inguru kenduko litzaiekela eta 1.291 eurokoa izango litzakela. Baino ez dela bakarrik dirua, beste hainbat gauzaz ere hitz egin dela bizilagunekin, hau da, sarbideak, noraino iritsi behar zitekeen eta abar. Eta bizilagunek egindako proposamenak teknikoki aintzat hartu dira eta udalak kontutan hartu dituela. Bere helburua beti izan dela bizilagunekin akordio batera iristea, desjabetzera iritsi gabe.

En cuanto a las expropiaciones, expone que la valoración de la parcela de 653 m2 de la empresa Xey es de 20.819 euros, y que a la de los vecinos de Yurramendi 8 se les quitaría unos 40 m2 y que sería de unos 1.291 euros. Pero que no sólo es dinero, que también se ha hablado con los vecinos de otras muchas cosas, es decir, los accesos, hasta dónde se debería de llegar, etc. Y se han tomado técnicamente en cuenta las propuestas de los vecinos y que el Ayuntamiento las ha tomado en cuenta. Que su objetivo siempre ha sido llegar a un acuerdo con los vecinos, sin llegar a la expropiación.

Mikel Izagirrek aipatu duen puntu beltz horren inguruan, erabat ados daudela, eta hori ezin dutela onartu, beraz proiektua ondo aztertu beharko dela horrelako gauzak saihesteko, eta bermatzeko.

Sobre ese punto negro mencionado por Mikel Izagirre, están totalmente de acuerdo, y eso no lo pueden aceptar, por lo tanto, habrá que analizar bien el proyecto, para evitar ese tipo de cosas y asegurarlas.

Hitza hartzeko bigarren itzulian, Consuelo Frutosek, Urnietako Udaleko udal talde sozialistako bozeramaleak hartu du hitza, eta Mikel Pagolarengana zuzenduz esan du berak esandakoetan beti entzun izan dutena errepikatu duela, hau da, txosten teknikoak, mantentze lanak garestiagoak direla, etab. Baina Consuelok berak dio benetan ez dela kontrastatu, eta ez direla bi aukeren

En segunda vuelta de intervenciones toma la palabra Consuelo Frutos portavoz del Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Urnieta, para manifestar dirigiéndose a Mikel Pagola que en su intervención ha repetido lo que siempre han escuchado, a saber, los informes técnicos, que el mantenimiento es más caro, etc. Pero ella dice que verdaderamente no se ha contrastado, y que no se

proposamenak ekarri, konparaketa egin ahal izateko. Gobernu taldeak azpimarratzen duela mantentze lanek kostu handiagoa dutela, baina gehitu du bere ustez beharrezkoak ez diren partidak kendu zitezkeela, diru hori igogailu honen mantentze-lanetara bideratzeko.

han traído propuestas de ambas opciones para poder hacer la comparación. Que el equipo de gobierno hace hincapié en el coste más elevado del mantenimiento, pero añade que se podrían eliminar partidas que ella considera innecesarias para dedicar ese dinero al mantenimiento de este ascensor.

Mikel Izagirrek EH Bilduko zinegotziak adierazten du hurrengo baterako, kasu antzekotan, biztanleekin beste sentsibilitate bat eduki behar dela holako gaiak tratatzerakoan.

Mikel Izagirre, concejal de EH Bildu expresa que para una próxima vez, en casos parecidos, hay que tener otra sensibilidad con la ciudadanía al tratar ese tipo de temas.

2011n Urnietako Udalak 2012an onartu zen Irisgarritasun Plana idazteari ekin zion.

En el año 2011, el Ayuntamiento de Urnieta acometió la redacción de un Plan de Accesibilidad que fue aprobado en el año 2012.

Aurreikusitako jarduketen artean, “14 bis proposamena” zegoen, zeinak udalerriko beheko eta goiko maila lotuko zituen igogailu bat eraikitzeko beharra ezartzen baitzuen San Migel elizatik hurbil dagoen gunean.

Entre las actuaciones previstas se incluía la “propuesta nº 14 bis” que establecía la necesidad de construir un ascensor que uniese el nivel inferior y superior del municipio en la zona cercana a la Iglesia de San Miguel.

2014ko azaroan, Udalerriko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra onartu zen behin betiko. Beheko geldialdia transformazio-zentroaren ondoan eta goiko geldialdia egun Nekazarien Sindikatua dagoen tokian izango lukeen igogailu bat jartzea aurreikusten zuen dokumentu honek. Hori ADP-1.2 Hornidura Jarduketan aurreikusi zen, eta “1 HIE - Alde Zaharra” eremuaren arau partikularrari erantsitako planoan mugatu zen bere eremua. Aurreikusitako Jarduketa Sistema Desjabetzearena zen.

En noviembre de 2014 se aprobó definitivamente el Plan General de Ordenación Urbana del Municipio. Este documento preveía la instalación de un ascensor cuya parada inferior se situaría junto al centro de transformación y la parada superior en el lugar actualmente ocupado por el Sindicato de Labradores. Esto se llevaba a cabo en la Actuación de Dotación ADP-1.2, y se delimitaba su ámbito en plano adjunto a la norma particular de la “AIU 1-Casco Antiguo”. El Sistema de Actuación previsto era el de la Expropiación.

2016an, Udalak herritarren parte-hartze prozesu bat jarri zuen abian, eta herritarren bozka gehienek erabaki zuten horien bizi-kalitatea hobetuko lukeen jarduketarik garrantzitsuenetako bat izango litzatekeela udalerriko bi zatien artean dagoen aldea gaindituko lukeen igogailu bat jartzea.

En 2016 el Ayuntamiento inició un proceso de participación ciudadana y la mayoría de los votos de los ciudadanos decidieron que una de las actuaciones más importantes del municipio que incidiera en la mejora de su calidad vida era la construcción de un ascensor que salvara el desnivel entre las dos partes del municipio.

Plan Berezi bat egin eta bideratu da, jarduketa-eremua HAPOren AIU.-1 eremuan duena, zehazki, Máximo Yurramendi kaleak elizari atxikitako arkupearekin bat egiten duen tokiaren eta kale hau baino beherago dagoen Idiazabal kalearen atzealdearen artean. Eremu honek muga egiten du Ekialdetik Mareta Enea eta Nekazarien Sindikatua dauden lursailekin, eta Mendebaldetik Elizalde Berrikoarekin. Hori garatzeko, ADP.1.2 Unitate gisa

Se ha procedido a la elaboración y tramitación de un Plan Especial, cuyo ámbito de actuación se sitúa dentro del “AIU.-1 del PGOU”, siendo su área comprendida entre las calles Máximo Yurramendi, en su encuentro con el soportal adosado a la iglesia y la Calle idiazábal en su zona trasera, situada en una cota sensiblemente inferior a aquella. Este ámbito limita al Este con las parcelas que albergan Mareta Enea y Sindicato de Labradores y al Oeste, por la de

mugatu da espresuki, eta igogailu eta oinezkoentzako zubi baten bidez San Juan kaleko eta San Migel elizaren inguruko kotaren artean oinezkoen lotura bermatuko duten urbanizazio-lanak egin beharrak justifikatu du haren komenigarritasuna, Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren "1 HIE - Alde Zaharra" eremuaren Arau Partikularrean finkatutako irizpideak eta helburuak betez.

Elizalde Berri. Para su desarrollo se delimita expresamente como Unidad ADP.1.2 y su conveniencia se justifica en la necesidad de dar acomodo a una operación de urbanización que realice la unión peatonal entre la cota de la calle San Juan y el entorno de la Iglesia de San Miguel mediante la instalación de un ascensor y un puente peatonal, cumpliendo con los criterios y objetivos fijados en la Norma Particular de la "AIU 1.- Casco Antiguo" del Plan General de Ordenación Urbana.

Lurrak eskuratzeko eta lotutako ondasunak eta eskubideak kudeatzeko, Plan Bereziak horiek zeintzuk diren zehazten du lursailen zerrendaren eta planoen bidez.

A los efectos de la obtención de los terrenos y de la gestión de los bienes y derechos afectados, el Plan Especial contiene la identificación pormenorizada de los mismos mediante la relación y planos parcelarios.

Aipatutako Plan Berezia behin betiko onartu zuen Udalbatzak 2018ko urtarrilaren 30ean egindako bileran.

El citado Plan Especial fue aprobado definitivamente por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 30 de enero de 2018.

San Juan kaleko eta San Migel elizaren inguruko kotaren artean igogailu bat jartzeko eta urbanizazio osagarria egiteko proiektua IMARA INGENIARITZA, S.L. enpresako Josu Aranguren Etxeberria industria-ingeniariak idatzi du.

Se ha redactado por el Ingeniero Industrial Josu Aranguren Etxeberria, de IMARA INGENIARITZA, S.L. el Proyecto para la ejecución de instalación de ascensor y urbanización complementaria, entre la cota de la calle San Juan y el entorno de la Iglesia de San Miguel.

Proiektu horren zenbatekoa, BEZ barne, 1.087.392,61 eurokoa da, eta zenbateko horrek Udalaren aurrekontuaren baliabide arruntak gainditzen ditu; beraz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen Bigarren Xedapen Gehigarriaren arabera, Udalbatzari dagokio proiektua onartzea.

Que el importe del citado Proyecto de obras asciende, IVA incluido, a 1.087.392,61 euros y dicho importe supera el 10% de los recursos ordinarios del presupuesto del Ayuntamiento, por lo que, de conformidad con la Disposición Adicional 2ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, la aprobación del Proyecto corresponde al Pleno del Ayuntamiento.

Aipatutako proiektuaz gain, hasierako onarpena emango zaio proiektu tekniko horren egikaritzeari lotutako jabeen eta ondasunen banakako zerrenda zehatzari, non dekribatuko baitira ikuspuntu materialetik eta juridikotik nahitaez desjabetu beharrekotzat jotzen diren ondasunak edo eskubideak, eta baita, hala egokituz gero, espediente honetan zehaztutako lanak zabaltzeko ezinbestekoak direnak.

Que además del citado Proyecto, va a someterse a aprobación inicial la relación concreta e individualizada de propietarios y bienes que resulten afectados por la ejecución del Proyecto Técnico referenciado, en la que se describan, en todos los aspectos, material y jurídico, los bienes o derechos que se consideren de necesaria expropiación, así como, si procediere, de los imprescindibles para las ampliaciones de las obras determinadas de este expediente.

Lanak ondo egiteko, beharrezkoa da proiektuaren egikaritzeari lotutako ondasun higiezin jakin batzuk eskuratzea.

Que para la correcta ejecución de las obras es necesaria la adquisición de determinados bienes inmuebles afectados por la ejecución del Proyecto.

# 2018KO APIRILAREN 12AN UDALBATZARRARAREN AKTA
# ACTA DEL PLENO DEL 12 DE ABRIL DEL 2018

Proiektu teknikoa onartu ondoren, hor aurreikusten diren lanak onura publikokotzat jo behar dira, eta horrek berekin dakar lanak egiteko beharrezkoak diren ondasunak eta eskubideak desjabetzeko baimena.

Que una vez aprobado el Proyecto Técnico lleva implícita la declaración de utilidad pública de las obras en él contempladas y por tanto, lleva consigo la autorización para expropiar los bienes y derechos necesarios para la realización de las obras.

Udal honetako Zerbitzu Teknikoek eta Juridikoek aipatutako proiektuaren egikaritzeari lotutako jabeen, ondasunen eta eskubideen zerrenda idatzi dute.

Que por los Servicios Técnicos y Jurídicos de esta Corporación se ha redactado la relación de propietarios, bienes y derechos que resultan afectados por la ejecución del citado Proyecto.

Ikusirik Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 4.1.d) artikulua, apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren 90. artikulua eta Nahitaezko Desjabetze Legearen 10. artikulua eta bere Araudiarekin bat datozenak.

Vistos los artículos 4.1.d) de la Ley 7/85, de 2 de abril, 90 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, 10 y siguientes de la Ley de Expropiación Forzosa y los concordantes de su Reglamento.

Ikusita 2018ko apirilaren 9an egindako Lurraldeko Batzorde Informatzaileak aldeko irizpena eman duela.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Territorio en reunión celebrada el 9 de abril del 2018.

Alkateak gaia bozkatzea proposatu du, eta honako emaitza hau izan du:

Alde: 8.
URNIETAKO EUZKO ABERTZALEAK: 6.
URNIETAKO EH BILDU: 2

Aurka: 2.(URNIETAKO UDAL TALDE SOZIALISTA)

Abtentzioak: 0.

El alcalde ha propuesto someter a votación el asunto, con el siguiente resultado:

A favor: 8.
URNIETAKO EUZKO ABERTZALEAK: 6.
URNIETAKO EH BILDU: 2

En contra: 2. (GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA DEL AYUNTAMIENTO DE URNIETA)

Abstenciones: 0

Osoko Bilkurak, beharrezko legezko gehiengoarekin ondorengoa

**ERABAKI DU**

**LEHENA.-** Onartzea San Juan kaleko eta San Migel elizaren inguruko kotaren artean igogailu bat jartzeko eta urbanizazio osagarria egiteko IMARA INGENIARITZA, S.L. enpresako Josu Aranguren Etxeberria industria-ingeniariak idatzi duen eta, BEZ barne, 1.087.392,61 euroko aurrekontua duen oinarrizko egikaritze-proiektua.

El Pleno, adopta con la mayoría legal requerida, el siguiente

**ACUERDO**

**PRIMERO.-** Aprobar el proyecto básico y de ejecución de instalación de ascensor y urbanización complementaria, entre la cota de la calle San Juan y el entorno de la Iglesia de San Miguel, redactado por el Ingeniero Industrial Josu Aranguren Etxeberria, de IMARA INGENIARITZA, S.L., con un presupuesto de 1.087.392,61 euros (IVA incluido).

Urnietako udala

# 2018KO APIRILAREN 12AN UDALBATZARRAREN AKTA
# ACTA DEL PLENO DEL 12 DE ABRIL DEL 2018

**BIGARRENA.-** Beharrezkotzat jotzea lanak proiektu teknikoaren arabera egitea, eta desjabetzeko, proiektuan aurreikusten diren lanak onura publikokotzat jotzea, Nahitaezko Desjabetze Legearen 9. artikulua betez.

**SEGUNDO.-** Estimar necesaria la realización de la obra con arreglo al Proyecto Técnico, considerando implícita la declaración de utilidad pública de las obras en él contempladas a los efectos de su expropiación, de conformidad con el artículo 9 de la Ley de Expropiación Forzosa.

**HIRUGARRENA.-** Hasierako onarpena ematea lanak egiteko desjabetu behar diren erabaki honen bukaeran adierazitako ondasun eta eskubideen zerrenda zehatzari.

**TERCERO.-** Aprobar inicialmente la relación concreta de los bienes y derechos a expropiar para la ejecución de la obra y que se expresan al final de este acuerdo.

**LAUGARRENA.-** Zehaztea Urnietako Udala dela desjabetzearen erakunde onuraduna.

**CUARTO.-** Determinar que la entidad beneficiaria de la expropiación es el Ayuntamiento de Urnieta.

**BOSGARRENA.-** Erabaki hau argitaratzea Nahitaezko Desjabetze Legearen 18. artikuluak adierazten duen moduan, eta jendaurrean jartzea hamabost egun baliodunek o epean Udaletxeko iragarki-taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta interesdunei jakinaraztea, desjabetzeari lotutako ondasun eta eskubideen jabeek, nahi izanez gero, argitaratutako zerrendan egon daitezkeen akatsak zuzentzeko datuak idatziz aurkez ditzaten, edo forma edo funts arrazoiak direla medio, ondasunak eta eskubideak okupatzeari edo eskuratzeari aurka egiteko aukera izan dezaten.

**QUINTO.-** Proceder a la publicación de este acuerdo en la forma a que se refiere el artículo 18 de la Ley de Expropiación Forzosa, abriendo información pública durante un plazo de quince días hábiles en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y Boletín Oficial de Gipuzkoa, con notificación personal a los interesados, para que los titulares de bienes y derechos afectados por la expropiación puedan aportar por escrito cuantos datos permitan la rectificación de los posibles errores que se estimen en la relación publicada, u oponerse a la ocupación o disposición de los bienes y derechos por motivos de forma o fondo, que han de fundamentar motivadamente.

Ondasunen deskribapen materialean eta legezkoan dauden akatsa zuzentzearren bakarrik, edozein pertsonak, naturalak nahiz juridikoak, egoki iritzitako aurrekariak edo erreferentziak alegatu ahal izango ditu.

A los solos efectos de la subsanación de errores en la descripción material y legal de los bienes, cualquier persona natural o jurídica podrá comparecer alegando cuantos antecedentes o referencias estime pertinentes.

.

Azkenik, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du ez-ohiko osoko bilkura hau, goian adierazitako eguneko 19:30etan, eta nik, Urnietako idazkariak, hala egiaztatu dut, Alkatearen oniritziarekin.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el alcalde da por finalizado el presente pleno extraordinario, siendo las 19:30 en la fecha indicada en el encabezamiento, se levanta la sesión, de la que yo, Secretario de Urnieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Idazkaria

Sin.: Mikel Pagola Tolosa

Alkate-lehendakaria,

*Eranskina I/Anexo I*

URNIETAKO UDALERRIA / TÉRMINO MUNICIPAL DE URNIETA

"01 HIE- ALDE ZAHARRA" eremuan hiri-igogailu bat jartzeko proiektuari lotutako ondasunen eta eskubideen zerrenda.

| *Lur. Zk.<br>Parcela* | *Jabea<br>Propietario* | *Kuota<br>Cuota<br>(%)* | | *Desjabetzea<br>Expropiación<br>($m^2$)* | *Zortasuna<br>Servidumbre<br>($m^2$)* | *Aldi bat. okup.<br>Ocup. temporal<br>($m^2$)* | *Katastroko izaera<br>Naturaleza<br>Catastral* | *Erregistro inskripzioa<br>Inscripción registral* | *Finka<br>Finca* | *Kargak<br>Cargas* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 001 | Xey Enpresa Korporazioa, S.L. | | | 653,81 | 0 | 0 | hiritarra | Donostiako Jabetza Erregistroa 6. zk. 1601. liburukia, 211. liburua; 135. orria | Urnietako 4390 | Soldatak Bermatzeko Funtsaren aldeko hipoteka |
| | | | | | | | | | | |
| | YURRAMENDI 8 | | | 40,57 | 0 | 0 | hiritarra | | | |
| | Juan Luis Echeverria Arriet | Behea. Esk. | 16,66 | | | | | Liburukia: 1587<br>Liburua: 209<br>Orria: 43 | 1225 | Caja Rural de Navarra kutxaren aldeko hipoteka 2010/05/12an |
| | Hermenegildo Gonzalez Vicente<br>Manuela Moran Pacheco | Behea. Ezk. | 16,66 | | | | | Liburukia: 1294<br>Liburua: 164<br>Orria: 64 | 1224 | EZ |
| | Jose Maria Mugica Tolosa<br>Maria angeles Urdangarin Esnal | 1. solairua. Ezk. | 16,66 | | | | | Liburukia: 800<br>Liburua: 27<br>Orria: 127 | 1228 | EZ |
| | Miren Jasone Santos Curiel | 1. solairua. Esk. | 16,66 | | | | | Liburukia: 1777<br>Liburua: 236<br>Orria: 160 | 1226 | CAIXABANK, S.A. kutxaren aldeko hipoteka 2016/10/3an |
| | Fco. Javier Sousa Gutierrez<br>Saioa Rodriguez Elgorriaga | 2. solairua. Esk. | 16,66 | | | | | Liburukia: 1149<br>Liburua: 129<br>Orria: 128 | 1227 | CAIXABANK, S.A. kutxaren aldeko hipoteka 2006/01/31n |
| | Martin Urdangarin Esnal<br>Braulia Iriondo Galarza | 2. solairua. Ezk. | 16,66 | | | | | Liburukia: 800<br>Liburua: 27<br>Orria: 129 | 1229 | EZ |

# 2018KO APIRILAREN 12AN UDALBATZARRARAREN AKTA
# ACTA DEL PLENO DEL 12 DE ABRIL DEL 2018